

## へー ゴーヴィンダ हेー ゴーपारा

हे गोविन्द, हे गोपाल, हे गोविन्द राखो शरण ।  
अब तो जीवन हारे ॥धृ॥

*he govinda, he gopāla, he govinda rākho śaraṇa |  
aba to jīvana hāre //*

おお、ゴーヴィンダ！ おお、ゴーパーラ！ おお、最愛のクリシュナ神よ、  
私を守り、かくまってください。

私は窮地にあります。命を落としてしまいそうです。

नीर पीवन हेतु गयो, सिन्धु के किनारे ।  
सिन्धु बीच बसत ग्राह चरण धरि पछारे ॥१॥

*nīra pīvana hetu gayo, sindhu ke kināre |  
sindhu bīca basata grāha caraṇa dhari pachāre //*

ゾウの王ガジェーンドラは、湖に水を飲みに行った。

湖の中にはワニが住んでいて、

ゾウを襲い、足に食い付いた。

चार प्रहर युद्ध भयो लै गयो मँझधारे ।  
नाक-कान डुबन लागे कृष्ण को पुकारे ॥२॥

*cāra prahara yuddha bhayo lai gayo mañjhadhāre |  
nāka-kāna ḍubana lāge kṛṣṇa ko pukāre //*

ゾウの王は何時間も格闘したが、

ワニはゾウをどんどん深く水の中に引きずり込んだ。

鼻も耳も水に浸かり、

もう溺れる一歩手前のその時、  
ガジェーンドラはクリシュナ神に向かって叫んだ。

द्वारका में शब्द गयो, शोर भयो भारे ।  
शंख-चक्र-गदा-पद्म, गरुड़ लै सिधारे ॥३॥

*dvārakā mẽ śabda gayo, śora bhayo bhāre |*  
*śaṅkha-cakra-gadā-padma, garuḍa lai sidhāre ||*

この必死の懇願は、クリシュナ神の住むドゥワーラカーに届き、  
絶叫が響いた。クリシュナ神は——  
ほら貝、円盤、つち矛、そしてハスの花を手にも——  
ワシのガルダにまたがり、彼の信奉者を助けに飛んで行った。

सूर कहे श्याम सुनो, शरण है तिहारे ।  
अबकी बार पार करो, नन्द के दुलारे ॥४॥

*sūra kahe śyāma suno, śaraṇa hai tihāre |*  
*abakī bāra pāra karo, nanda ke dulāre ||*

スールダースは言う。聞いてください、おお、深い青色をした神よ、  
おお、ナンダの最愛の息子よ。私はあなたに庇護(ひご)を求めます！  
私を持ち上げ、この世俗の大海を無事に渡らせてください。

